

# 49 - Advent of the Chaos God Drake!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:03]** ---

Dragon Earth.

**[00:06]** ---

A world where gods, people,  
and monsters coexist.

**[00:13]** ---

Those who travel this world,

**[00:15]** ---

using monsters to seek treasures that house  
the immense power of the dragon,

**[00:22]** ---

are known as DraColle Battlers.

**[00:27]** ---

Striving for the supreme  
title of Dragon Master,

**[00:30]** ---

the DraColle Battlers continue  
their journey today!

**[02:11]** ---

Hello!

**[02:12]** ---

I am Naviko, who has suddenly realized  
that her role will soon be over.

**[02:16]** ---

Huh? "Will there be a graduation concert?"

**[02:19]** ---

No! I refuse to graduate!

**[02:21]** ---

I don't want to!

**[02:23]** ---

In the last episode...

**[02:24]** ---

Yuna acquired the final light treasure.

**[02:27]** ---

But the Evil God kept her from

getting close to the Tartarus Gate.

**[02:32]** ---

Jean attempted to shoot the  
Drakes with his Guts Bomber,

**[02:35]** ---

while Hiro raced to stop him.

**[02:37]** ---

However!

**[02:39]** ---

Shin, by invoking guts power not unlike Hiro's,

**[02:41]** ---

grabbed the Guts Bomber!

**[02:43]** ---

Like Papi, Shin and possibly  
even Rei may have been drawn

**[02:46]** ---

to meet Hiro by that same power, as well.

**[02:50]** ---

But without regard for Hiro and friends,  
the Evil God finally revealed its true form.

**[02:55]** ---

Just then...

**[02:56]** ---

Now, will Hiro and friends be  
able to defeat the Evil God?!

**SIGN** Advent of the Chaos God Drake!

**[03:02]** ---

Advent of the Chaos God Drake!

**[03:51]** ---

So, what's your idea?

**[03:55]** ---

To shoot the Evil God with this!

**[03:57]** ---

What?!

**[03:58]** ---

Can't you see that thing?!

**[04:00]** ---

How could that have any effect on—

**[04:03]** ---

I might not be able to defeat it,

**[04:05]** ---

but if I can just keep the  
Evil God away from the gate...

**[04:10]** ---

We'll likely have just one chance.

**[04:12]** ---

Please take care of the

final treasure at that time,  
**[04:16]** ---  
highly-skilled hunter!  
**[04:22]** ---  
Everyone!  
**[04:24]** ---  
Lend me your power!  
**[04:28]** ---  
Direct all your guts power into the guts jar!  
**[04:32]** ---  
Let's do this!  
**[04:34]** ---  
Defeat the Evil God!  
**[04:38]** ---  
Darling Claire!  
**[04:39]** ---  
Yep!  
**[04:41]** ---  
Guys!  
**[04:42]** ---  
Yeah!  
**[04:45]** ---  
We're doing it, too!  
**[04:46]** ---  
Right, boss!  
**[05:19]** ---  
Dragon Earth's fate  
**[05:22]** ---  
depends on this!  
**[05:25]** ---  
Now, Yuna, go forth!  
**[05:28]** ---  
I've just gotta do it!  
**[05:32]** ---  
It's not enough.  
**[05:34]** ---  
More...  
**[05:35]** ---  
I need more power,  
**[05:37]** ---  
my valets!  
**[05:40]** ---  
We're not your valets!  
**[05:44]** ---  
Rei, is this enough?!  
**[05:53]** ---  
The true evil

**[05:56]** ---

is not the Evil God!

**[05:58]** ---

It's the third-class humans who  
try to use it for their own gain!

**[06:15]** ---

Rei!

**[06:26]** ---

I can reach it!

**[06:32]** ---

I did it!

**[06:34]** ---

Well done!

**[06:46]** ---

Rei!

**[06:47]** ---

Rei, are you all right?!

**[06:49]** ---

It seems I was protected by two powers.

**[06:52]** ---

Two powers?

**[06:56]** ---

The first-class guts power I possess inside,

**[07:00]** ---

and everyone else's.

**[07:04]** ---

Still, as always, you're wearing  
the most incredible underwear.

**[07:08]** ---

Is that a problem?

**[07:10]** ---

They're a hit! I want to wear them myself!

**[07:14]** ---

Did he do it?

**[07:15]** ---

Did he bring it down?

**[07:16]** ---

No...

**[07:17]** ---

Oh, no!

**[07:23]** ---

That's one tenacious beast.

**[07:24]** ---

It's totally stubborn!

**[07:27]** ---

Must all of Dragon Earth now  
blow away with the wind?

**[07:31]** ---

I don't want that!

**[07:34]** ---

Thank goodness I brought a change of clothes.

**[07:37]** ---

Where were you carrying them?

**[07:39]** ---

Guys!

**[07:40]** ---

Yuna!

**[07:41]** ---

I really did it!

**[07:43]** ---

Hurry up and add it!

**[07:45]** ---

Yes, I know!

**[07:57]** ---

What's that?

**[07:58]** ---

It appears the time has come

**[08:01]** ---

for the Dragon's Judgment.

**[08:25]** ---

This is the Chaos God Drake...

**[08:29]** ---

The forest is murmuring.

**[08:32]** ---

I can hear the sea rumbling.

**[08:36]** ---

Did you guys hear that?

**[08:38]** ---

Indeed.

**[08:38]** ---

I heard it, too.

**[08:41]** ---

"The Dragon's Judgment will now be handed down."

**[09:13]** ---

The Chaos God Drake is amazing!

**[09:16]** ---

The fate of the world is on the line!

**[09:19]** ---

Do your best!

**[09:34]** ---

Did it... work?

**[09:47]** ---

Oh, no!

**[10:06]** ---

Is there anything more we can do?

**[10:09]** ---

No, of course not.

**[10:11]** ---

Just look.

**[10:13]** ---

Doesn't that tell you how small  
and helpless humans are?

**[10:18]** ---

Captain...

**[10:19]** ---

This battle marks the end of human karma.

**[10:23]** ---

Human karma?

**[10:25]** ---

God granted humans karma.

**[10:28]** ---

Karma gives birth to desire,

**[10:30]** ---

and then desire grows larger and larger.

**[10:34]** ---

That leads to...

**[10:36]** ---

war.

**[10:38]** ---

And now, our last light of hope  
to bring an end to that war

**[10:43]** ---

may be about to vanish.

**[10:46]** ---

We lack one who can direct the light of hope...

**[10:50]** ---

No, one who can join forces  
with the light, to defeat the evil.

**[10:54]** ---

In short, we lack a Dragon Master.

**[10:58]** ---

That's insane!

**[11:00]** ---

Then, is there...

**[11:02]** ---

...no choice left but to pray to God?

**[11:04]** ---

Pray?

**[11:06]** ---

A god is a god, whether good or evil.

**[11:10]** ---

But which god do we pray to?

**[11:13]** ---

By overcoming numerous crises,

**[11:15]** ---

Hiro and friends have finally brought  
forth the advent of the Chaos God Drake.

**[11:19]** ---

However, without a Dragon Master,  
its true power cannot be realized.

**[11:24]** ---

Next episode: "Dragon Master!"

**[11:26]** ---

Await it with a surging wave of guts!

---

Revision #1

Created 2026-02-05 00:27:01 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:27:01 UTC by whimsee